

Новосельцева И.И.

*Белорусский государственный экономический университет
Беларусь, Минск*

АУДИОТЕКСТ В ОБУЧЕНИИ ЯЗЫКУ СПЕЦИАЛЬНОСТИ

Рассматриваются особенности обучения аудированию на материале языка специальности. Отмечается, что обучающий потенциал аутентичных аудиотекстов по специальности способствует развитию у иностранных студентов иноязычной профессионально ориентированной речи, аудитивной компетенции.

Ключевые слова: язык специальности, аудирование, аудиотекст, аудитивная компетенция.

Novoseltseva I.I.

*Belarusian State Economic University
Belarus, Minsk*

AUDIO TEXT IN SPECIALIZED LANGUAGE TRAINING

The features of teaching the listening comprehension based on the material of specialty language are considered. It is noted that the instructional capacity of specialty authentic audio texts promotes the development of professionally oriented speech and auditory competence of foreign students.

Keywords: language of specialty, listening comprehension, audio text,

auditory competence.

Для иностранных граждан, получающих образование в практико-ориентированной магистратуре БГЭУ, русский язык является в первую очередь средством получения профилирующих знаний, поэтому среди основных целей преподавания учебной дисциплины «Иностранный язык» (русский) – развитие устной и письменной профессиональной речевой компетенции. Студенты-инофоны получают основную информацию по языку специальности в ходе слушания лекций, через которое формируются и развиваются речевые навыки. Для достижения уровня коммуникативной насыщенности и профессиональной достаточности в рамках учебно-профессиональной сферы магистранты должны уметь продуцировать, в соответствии с заданной коммуникативной установкой, не только письменные, но и аудиотексты научного и узкоспециального содержания, производить содержательно-оценочную переработку специальной информации. Владение языковыми знаниями невозможно без способности формулировать мысли и воспринимать устную речь на изучаемом языке, реализовывать намерения в ситуациях реальной коммуникации. Восприятие на слух и понимание иноязычной речи, овладение говорением – наиболее сложные процессы мыслительно-мнемической и речевой деятельности. В этой связи на первое место в обучении иностранному языку многие лингводидакты, вслед за А.Н. Щукиным и Е.И. Пассовым, ставят взаимосвязанные компоненты коммуникативного подхода – аудирование и говорение.

Обучение аудированию на материале языка специальности – актуальная проблема методики преподавания РКИ. Аудиовизуальный метод (в частности, работа с аудиотекстом) – один из самых трудоемких в процессе изучения иностранного языка, но позволяющий в «сжатые сроки интенсифицировать развитие навыков речевой и мыслительной деятельности студентов, их умение продуцировать на русском языке материалы по специальности» [5, с.146]. За последние десятилетия в лингводидактике появилось значительное количество актуальных работ, посвященных российскими исследователями Д. В. Агаповой, Н. Д. Гальсковой, Н.И. Гез, Л.А. Константиновой, Л.С. Крючковой, Д. Л. Морозовым, Е.И. Пассовым, В.А. Потемкиной, Е. Н. Солововой, П. В. Сысоевым, С.В. Тиминой, Н. Л. Федотовой, А.Н. Щукиным и др. проблемным аспектам формирования аудитивной компетенции, поиску современных технологий ее развития. С учетом различных подходов к определению понятия, под аудированием понимается одновременный, «активный осознанный речемыслительный процесс, направленный на распознавание,

восприятие, понимание и интерпретацию поступающего звукового сообщения» [2, с.13]. В рамках учебного процесса практический интерес представляет предложенная исследователем С.В. Говорун классификация видов аудирования, основанная на конкретных целях обучения: «1) интенсивное аудирование, подразумевающее полное и точное понимание звукового сообщения; 2) экстенсивное аудирование, предполагающее умение понимать звуковые тексты большой длительности и содержание звучащего текста в целом; 3) выборочное аудирование с извлечением определенной информации; 4) интерактивное аудирование как компонент устно-речевого общения; 5) критическое аудирование, подразумевающее ответную реакцию слушающего на звуковое сообщение» [2, с.17-18]. Требования к аудитивным умениям структурированы в документе Совета Европы «Современные языки: изучение, обучение, оценка. Общеευропейская компетенция». Содержание обучения аудированию включает в себя лингвистический, психологический и методологический компоненты.

Использование в учебном процессе аудиотекстов предполагает реализацию в первую очередь образовательной функции и функции развития у обучаемых механизмов памяти, мышления и речи. Поэтому важную роль в аудировании, с учетом его коммуникативной направленности, играет подбор аутентичного аудитивного материала – созданных носителями языка для неучебных целей образцов (монологов, диалогов, полилогов) речи. Отмечая ценность аутентичного аудиотекста как средства обучения, лингводидакты акцентируют внимание на таких основных к нему требованиях, как цельность и предметно-содержательная информативная насыщенность, проблемность и познавательность, интонационная расчлененность и равномерность чередования фраз разного объема. Аудирование выступает средством формирования и развития навыков во всех других видах речевой деятельности, овладения языковыми и социокультурными знаниями.

На продвинутом этапе обучения языку специальности предъявляются тексты осложненной композиционно-смысловой структуры, насыщенные терминологическими словосочетаниями, характерными для профильных дисциплин, количество незнакомых слов может достигать до 5%, но устанавливаться из контекста и языкового опыта обучающихся. Длительность и темп звучания, количество предъявлений, уровень сложности смысловой и синтаксической организации аудиотекста, упражнения и задания к нему зависят от поставленной преподавателем цели занятия и сформулированных задач, выбранного вида аудирования

и этапов работы с прослушанным материалом, от уровня владения языком студентами, их ментальных особенностей. При этом многие методисты отмечают условность деления ориентирующих упражнений в соответствии с формируемыми механизмами аудирования, представляющего собой все-таки «единый, спонтанный процесс, в ходе которого учащиеся осуществляют все действия смысловой переработки информации» [6, с.89]. Даже если поставлена цель на тренировку только речевых умений, опосредованно отрабатываются и фонационные, и лексико-грамматические навыки. Кроме того, работая с профтекстом, магистранты должны осознавать, что общеупотребительное слово в результате специализации значений слов может терминизироваться, поэтому «семантико-структурный способ изучения образования экономических терминов позволяет иностранным студентам лучше понимать и прочнее усваивать новые термины» [1, с.172].

На занятиях с магистрантами с целью проверки способности удерживать в памяти прослушанную информацию, понимать содержание текста и выражать свое отношение к полученной информации, преодоления трудностей восприятия и осмысления звучащей речи используются тексты и упражнения различной сложности. Например, для определения селективного понимания информации, насыщенной экономическими терминами и специфическими синтаксическими конструкциями, магистрантам специализации «Международные финансы и инвестиции» по теме «*Валютная система*» предлагаются задания на вычленение из аудиотекста «*Мировые резервные валюты*» (3 минуты звучания в среднем для русской речи темпе) ключевых информативных фраз (*Корзина резервных валют – Резервные валюты используются для создания ..., повышения ..., сохранения ... и увеличения Признание национальной валюты резервной обязывает страну поддерживать ..., снимать ..., ликвидировать*). Перед однократным прослушиванием текста для концентрации внимания, активизации долговременной памяти и антиципации предъявляется инфографика «*Валютные портфели МВФ и стран большой двадцатки*». Хотя методистами и отмечено, что формирование подлинной аудитивной компетенции предполагает «чистое аудирование», т.е. отсутствие зрительных и вербальных опор, облегчающих понимание прослушанного, отметим, что использование визуальных опор к сложному тексту всегда вызывает интерес студентов (особенно из КНР), повышает интенсивность их мыслительной и речевой деятельности, качество выполнения установок преподавателя.

В ходе аудирования вероятностное прогнозирование (антиципация) высказывания выступает на первый план, так как «при расшифровке

речевого потока происходит расчленение звучащей речи на отдельные грамматико-семантические звенья: фразы, словосочетания, слова», а «понять общий смысл и структуру фразы студент может только после того, как будет воспринят глагол, по которому легко восстанавливаются незаполненные объектные и обстоятельственные компоненты смысла» [4, с.353]. Поэтому способность к прогнозированию можно установить на первом этапе аудирования как через использование визуальных импульсов (картинок и графиков) в процессе ответов магистрантов на вопросы и обсуждения утверждений, так и при выполнении традиционных заданий на определение пропущенного смыслового фрагмента и поиск эквивалентных замен сходных по смыслу фраз или слов (*Резервные валюты используются/применяются для создания золотовалютных запасов и повышения конкурентоспособности экспортируемой продукции/накопления золотовалютных резервов и укрепления конкурентоспособности экспортных операций.* Значение расчётной единицы СДР (SDR) *рассчитывается/определяется* на основе *средневзвешенной/усреднённой* стоимости корзины валют МВФ. При расчёте *стоимости/значения* глобальной валютной единицы Вокю (Wocu) *учитывается/принимается* в расчёт/*вычисляется* доля ВВП стран большой двадцатки. К 2020 году китайский юань *планируется запустить/вывести* на свободную конвертацию). Уровень критического понимания определяется при работе с интеллект-картой «Корзина в валютной корзине», формулировании перед прослушиванием устных или письменных прогнозов и их корректировке при ответах на послетекстовые вопросы: «*Можно ли говорить о преимуществе мультивалютной корзины по сравнению с бивалютной?*», «*При какой ситуации на торгах можно говорить об усилении позиций доллара США?*», «*Почему у доллара США самая весомая доля среди резервных валют?*», «*В чём особенность формирования валютной корзины Беларуси? Почему валюта страны часто обесценивается?*».

Наиболее эффективным средством диагностики аудитивных умений является тест, так как позволяет «моделировать ситуацию, в которой необходимо показать владение теми или иными умениями и навыками, а выбор ответа указывает на уровень их сформированности в количественном и качественном выражении» [7, с.20]. С помощью контрольных тестов можно быстро выявить пробелы конкретного (фрагментарного, общего/глобального, полного/детального, критического) уровня понимания текста на слух.

Безусловно, аудирование далеко не всегда проходит успешно, что связано не только со сложностью аудиоматериала, но и уровнем

развития у аудитора умения воспринимать форму и содержание звучащего текста целостно, с его речевым, прагматическим и социокультурным опытом. Бесспорно, и то, что способность инофонов удерживать в памяти иноязычное линейно поступающее (в разном темпе, тембровом и шумовом оформлении) звуковое сообщение намного ниже слуховой памяти носителей языка, поэтому аудирование должно быть системным управляемым элементом занятий. Однако следует учитывать, что учебный процесс, реализуемый на основе логико-семиотической модели, более продуктивен, если направлен не на искусственное максимальное устранение преподавателем всех трудностей, возникающих при восприятии звучащего текста, а на выработку у обучаемых умения их преодолевать.

Практика преподавания показывает, что воздействие мужского голоса (баритона) на процесс смыслового восприятия звучащей информации при произвольном запоминании студентами из КНР эффективнее женского тембра. Этот факт в определенной степени подтверждает традиционное отношение в культуре Китая к мужчине (гражданину великого Среднего государства) как «центру Мира», более выраженное образное, чем логическое, мышление китайцев, особенности восприятия ими фонетических паралингвистических средств невербальной коммуникации. Поэтому на занятиях необходимо использовать и «упражнения, направленные на развитие паравербальных средств коммуникации (темпа речи, тембра, высоты и громкости голоса) как способов достижения эффективной коммуникации» [3, с.137]. Системное использование в качестве учебных слуховых неучебных материалов помогает магистрантам постепенно преодолеть сенсорную недостаточность, повышает мотивацию обучения, развивает профессиональную языковую и информационную, социолингвистическую и социокультурную компетенции. Выполнение заданий с проблемной ситуацией стимулирует последовательный переход от механического использования речевых навыков к естественному владению языковыми знаниями, необходимыми для профессионального общения и написания научных работ.

Таким образом, аудиотекст – сложная, но прогрессивная единица обучения вторичной языковой личности. При подборе аудитивного материала важно учитывать как его учебную ценность, так и фоносемантическую организацию, а также гендерные и национальные психофизиологические особенности восприятия инофонами звучащей русской речи.

Литература

1. Божкова, М. И. О формировании языка специальности на базе экономической терминологии [Электронный ресурс] / М. И. Божкова // Проблемы модернизации современного высшего образования: лингвистические аспекты: сборник материалов V Международной научно-методической конференции. – Омский автобронетанковый инженерный институт, - Омск, 2019. – С. 168–172. – Режим доступа: <https://elibrary.ru/item.asp?id=37367996>. Дата доступа: 15.09.2019.
2. Говорун, С. В. Развитие навыков и умений аудирования у студентов-востоковедов, изучающих английский язык: дис. ... канд. филол. наук: 13. 00. 02 / С. В. Говорун; Санкт-Петербургский гос. ун-т. – СПб, 2015. – 270 с.
3. Ефимчик, О. Е. Основные аспекты преподавания курса «Практикум межкультурной коммуникации» у иностранных учащихся [Электронный ресурс] / О. Е. Ефимчик // Технологии обучения русскому языку как иностранному и диагностика речевого развития: материалы XIX Междунар. науч.-практ. конф., Минск, 21-22 нояб. 2017 г. – Минск, 2017. – С. 135–138. – Режим доступа: <https://elibrary.ru/item.asp?id=32621469>. Дата доступа: 28.09.2019.
4. Константинова, Л. А. Обучение аудированию на материале языка специальности студентов-иностранцев предвузовского этапа [Электронный ресурс] / Л. А. Константинова, О. Ю. Тихонова // Известия ТулГУ, 2013. – №1. – С. 351–357. – Режим доступа: <https://elibrary.ru/item.asp?id=19059610>. Дата доступа: 01.10.2019.
5. Новосельцева, И. И. Научный текст как основная учебная единица актуализации профессиональной речи [Электронный ресурс] / И. И. Новосельцева // Русский язык в системе международного образования: Материалы Международной научно-практической конференции, посвященной 45-летию кафедры русского языка как иностранного «Русский язык в системе международного образования». – Иркутск: Изд-во ИРНИТУ, 2018. – С. 143-147. – Режим доступа: <https://elibrary.ru/item.asp?id=35069347>. Дата доступа: 15.09.2019.
6. Сакаева, Л. Р. Методика обучения иностранным языкам: уч. пос. / Л. Р. Сакаева, А. Р. Баранова. – Казань: КФУ, 2016. – 189 с.
7. Тимина, С. В. Методика обучения иностранных студентов аудированию на материале языка специальности (на этапе вводно-предметного курса): автореф. дис. ... канд. пед. наук: 13.00.02 / С. В. Тимина; Нижегородский гос. пед. ун-т. – Н. Новгород, 2003. – 25 с.